叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统于1907年10月2日在(address Of President Roosevelt At St.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统于1907年10月2日在(Address of President Roosevelt at St.)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**title**	**page**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	标题	页	经过	这	转录员	和

[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
is	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[ə'dres]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	,	[mɪ'zʊri]	[ɑːk'toʊbər]	[ˌtuː'tuː]	,	-
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**AT**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**,**	**MISSOURI**	**OCTOBER**	**2**	**,**	**1907**
地址	的	总统	罗斯福	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	十月	2	,	-

罗斯福总统1907年10月2日在密苏里州圣路易斯的讲话

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1907	[[θriː]]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1907**	**[3]**
政府	印刷	OFFICE1907	[3]

政府印刷局1907[3]

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['riːəl]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[ðɪs]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['sɪtəznz]	[ʌv; əv]	[mɪ'zʊri]	[hɪr]	[ɪn]
It	**is**	**a**	**very**	**real**	**pleasure**	**to**	**address**	**this**	**body**	**of**	**citizens**	**of**	**Missouri**	**here**	**in**
它	是	一个	非常	真实的	乐趣	到	地址	这	身体	的	公民	的	密苏里州	这里	在

[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	.
the	**great**	**city**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
这	伟大的	城市	的	英石	.	路易斯	.

非常荣幸能来到圣路易斯这座伟大的城市，向密苏里州的各位市民发表讲话。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	['vɪzɪtɪd]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	[bɪ'fɔːr]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[baɪ]	[reɪl]	.
I	**have**	**often**	**visited**	**St**	**.**	**Louis**	**before**	**,**	**but**	**always**	**by**	**rail**	**.**
我	有	经常	到访	英石	.	路易斯	前	,	但	总是	经过	轨	.

我以前多次去过圣路易斯，但都是坐火车去的。

[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['vɪzɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[baɪ]	['wɔːtər]	,
Now	**I**	**am**	**visiting**	**it**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**trip**	**by**	**water**	**,**
现在	我	是	访问	它	在	这	课程	的	一个	旅行	经过	水	,

我现在正乘船旅行，顺道游览这里。

[ə; eɪ]	[trɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nætʃ(ə)rəl]	['haɪweɪ]	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[pæst]	[jʊr; jər]	['veri]	[dɔːz]	—	[ə; eɪ]	['haɪweɪ]
a	**trip**	**on**	**the**	**great**	**natural**	**highway**	**which**	**runs**	**past**	**your**	**very**	**doors**	**—**	**a**	**highway**
一个	旅行	在	这	伟大的	自然的	公路	哪个	跑步	过去的	你的	非常	门	—	一个	公路

[wʌns]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,	[[fɔːr]]
once	**so**	**important**	**,**	**[4]**
一次	所以	重要的	,	[4]

沿着从你家门口经过的伟大自然公路旅行——这条公路曾经非常重要[4]

[naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bændənd] ,
now **almost** **abandoned** **,**
现在 几乎 弃 ,

现在几乎被废弃了，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [si:] [nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['ju:sflnəs] ,
which **I** **hope** **this** **nation** **will** **see** **not** **only** **restored** **to** **all** **its** **former** **usefulness** **,**
哪个 我 希望 这 国家 将要 看 不是 仅有的 恢复 到 全部 它是 以前的 用处 ,

我希望这个国家不仅能够恢复到它以往的所有用途，

[bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but **given** **a** **far** **greater** **degree** **of** **usefulness** **to** **correspond** **with** **the**
但 给定 一个 远的 更大的 程度 的 用处 到 对应 和 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] [groʊθ] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
extraordinary **growth** **in** **wealth** **and** **population** **of** **the** **Mississippi** **Valley** **.**
非凡的 生长 在 财富 和 人口 的 这 密西西比州 谷 .

但其用途却大大增加，与密西西比河流域财富和人口的惊人增长相对应。

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] .
We **have** **lived** **in** **an** **era** **of** **phenomenal** **railroad** **building** **.**
我们 有 居住地 在 一个 时代 的 非凡的 铁路 建筑 .

我们生活在一个铁路建设飞速发展的时代。

[æz; əz] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ðə; ði] ['aɪərn] ['haɪweɪz] [hæv; həv] [kəm'pli:tli]
As **routes** **for** **merchandise** **,** **the** **iron** **highways** **have** **completely**
作为 路线 为了 商品 , 这 铁 高速公路 有 完全地
[sə'plæntid] [ðə; ði] [oʊld] ['wægən] [roʊdz] ,
supplanted **the** **old** **wagon** **roads** **,**
取代 这 老的 车皮 道路 ,

作为货物运输路线，铁路公路已经完全取代了旧时的马车道。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['haɪweɪz] [hæz; həz] [
and **under** **their** **competition** **the** **importance** **of** **the** **water** **highways** **has** **[**
和 在下面 他们的 竞赛 这 重要性 的 这 水 高速公路 有 [
[faɪv]]
5 **]**
5]

在它们的竞争下，水路的重要性[5]

[bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] .
been **much** **diminished** **.**
到过 很多 减少 .

已大幅减少。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ræpɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The **growth** **of** **the** **railway** **system** **has** **been** **rapid** **all** **over** **the** **world** **,**
这 生长 的 这 铁路 系统 有 到过 迅速的 全部 超过 这 世界 ,

世界各地的铁路系统发展迅速。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [soʊ] ['ræpɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
but **nowhere** **so** **rapid** **as** **in** **the** **United** **States** **.**
但 无处 所以 迅速的 作为 在 这 团结的 各州 .

但没有哪个地方像美国那样发展如此迅速。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Accompanying **this** **there** **has** **grown** **in** **the** **United** **States** **a** **tendency** **toward** **the**
随同 这 那里 有 生长 在 这 团结的 各州 一个 趋势 朝向 这
['præktɪkli] [kəm'pli:t] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
practically **complete** **abandonment** **of** **the** **system** **of** **water** **transportation** **.**
几乎 完全的 放弃 的 这 系统 的 水 运输 .

与此同时，美国出现了一种几乎完全放弃水路运输系统的趋势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['helθi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]
Such **a** **tendency** **is** **certainly** **not** **healthy** **and** **I** **am** **convinced** **that** **it** **will** **not**
这样的 一个 趋势 是 当然 不是 健康 和 我 是 确信 那 它 将要 不是
[biː; bi]['pɜːrmənənt] .
be **permanent** **.**
是 永恒的 .

这种倾向肯定是不健康的，但我相信它不会一直持续下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn]
There **are** **many** **classes** **of** **commodities** **,** **especially** **those** **which** **are** **perishable** **in**
那里 是 许多 课程 的 商品 , 尤其 那些 哪个 是 易腐烂的 在
[ðer; ðər]['neɪtʃər] [[sɪks]]
their **nature** **[** **6** **]**
他们的 自然 [6]

商品种类繁多，尤其是那些易腐烂的商品[6]

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['vælјuː][ɪz] [haɪ] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
and **where** **the** **value** **is** **high** **relatively** **to** **the** **bulk** **,** **which** **will** **always** **be**
和 在哪里 这 价值 是 高的 相对地 到 这 大部分 , 哪个 将要 总是 是
['kærid] [baɪ][reɪl] .
carried **by** **rail** **.**
携带 经过 轨 .

而且，如果单价相对于货物体积较大，那么货物总是会通过铁路运输。

[bʌt; bət] ['bʌlki] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
But **bulky** **commodities** **which** **are** **not** **of** **a** **perishable** **nature** **will** **always** **be**
但 笨重 商品 哪个 是 不是 的 一个 易腐烂的 自然 将要 总是 是
['speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['wɔːtər]['trænspɔːrt] .
specially **suited** **for** **the** **conditions** **of** **water** **transport** **.**
特别 适合 为了 这 状况 的 水 运输 .

但是体积大、不易腐烂的商品总是特别适合水路运输。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt]
To **illustrate** **the** **truth** **of** **this** **statement** **it** **would** **only** **be** **necessary** **to** **point**
到 阐明 这 真相 的 这 陈述 它 会 仅有的 是 必要的 到 观点
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;
to **the** **use** **of** **the** **canal** **system** **in** **many** **countries** **of** **the** **Old** **World** **;**
到 这 使用 的 这 运河 系统 在 许多 国家 的 这 老的 世界 ;

为了说明这一说法的真实性，只需指出旧世界许多国家使用运河系统的情况即可；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ['iːv(ə)n] ['betər] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['nɪrər] [hoʊm] .
but **it** **can** **be** **illustrated** **even** **better** **by** **what** **has** **happened** **nearer** **home** **.**
但 它 能 是 插图 甚至 更好的 经过 什么 有 发生 更近 家 .

但从我们身边发生的事情可以更好地说明这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [['sɛvən]]
The **Great** **Lakes** **offer** **a** **prime** **example** **of** **the** **importance** **[** **7** **]**
这 伟大的 湖泊 提供 一个 主要的 例子 的 这 重要性 [7]

五大湖是其重要性的一个典型例子[7]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtər] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrkəntiːl] ['træfɪk] .
of **a** **good** **water** **highway** **for** **mercantile** **traffic** **.**
的 一个 好的 水 公路 为了 商业 交通 .

一条适于商贸运输的良好水路。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træfɪk] [rʌnz] [θruː] [leɪks] ,
As **the** **line** **of** **traffic** **runs** **through** **lakes** **,**
作为 这 线 的 交通 跑步 通过 湖泊 ,

当交通线路穿过湖泊时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
the conditions are in some respects different from what
这 状况 是 在 一些 尊重 不同的 从 什么
[mʌst; məst] [əb'teɪn] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rɪvər] .
must obtain on even the most important river .
必须 获得 在 甚至 这 最多 重要的 河 .

在某些方面，这里的情况甚至与最重要的河流上的情况也有所不同。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [ə'pɑːn]
it is well to remember that a very large part of this traffic is conditioned upon
它 是 出色地 到 记住 那 一个 非常 大的 部分 的 这 交通 是 条件反射 之上
[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtərweɪ] ,
an artificial waterway ,
一个 人造的 水路 ,

值得注意的是，很大一部分交通运输都依赖于人工水道。

[ə; eɪ] [kə'næl] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['suː] .
a canal — the famous Soo .
一个 运河 — 这 著名的 苏 .

一条运河——著名的苏河。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['suː] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪn] ['vælјuː] [ðæt]
The commerce that passes through the Soo far surpasses in bulk and in value that
这 商业 那 通过 通过 这 苏 远的 超越 在 大部分 和 在 价值 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .
of the Suez Canal .
的 这 苏伊士运河 运河 .

经由苏圣玛丽运河的商业运输量和价值远远超过苏伊士运河。

[frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [[eɪt]]
From every standpoint it is desirable [8]
从 每一个 立场 它 是 理想 [8]

从各个角度来看，这都是可取的[8]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['haɪweɪz]
for the Nation to join in improving the greatest system of river highways
为了 这 国家 到 加入 在 改善 这 最 系统 的 河 高速公路
[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːrdərz] ,
within its borders ,
之内 它是 边界 ,

为了让全国人民参与改善其境内最伟大的水路交通系统，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['sekənd] ['oʊnli] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ;
a system second only in importance to the highway afforded by the Great Lakes ;
一个 系统 第二 仅有的 在 重要性 到 这 公路 提供 经过 这 伟大的 湖泊 ;

其重要性仅次于五大湖区所提供的公路系统；

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['trɪbjəˌteriːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
the highways of the Mississippi and its great tributaries , such as the
这 高速公路 的 这 密西西比州 和 它是 伟大的 支流 , 这样的 作为 这
[mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] .
Missouri and Ohio .
密苏里州 和 俄亥俄州 .

密西西比河及其主要支流（如密苏里河和俄亥俄河）的公路。

[ðɪs] ['rɪvər] ['sɪstəm] ['trævəsiz] [tuː] ['meni] [steɪts] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['mɪrli]

This	river	system	traverses	too	many	States	to	render	it	possible	to	leave	merely
这	河	系统	横穿	也	许多	各州	到	使成为	它	可能的	到	离开	仅仅

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

to	the	States	the	task	of	fitting	it	for	the	greatest	use	of	which	it	is
到	这	各州	这	任务	的	配件	它	为了	这	最	使用	的	哪个	它	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

该河流系统流经的州太多，因此不可能仅仅由各州来负责使其发挥最大效用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][tæsk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] ['sɪstəm] [[naɪn]]

It	is	emphatically	a	national	task	,	for	this	great	river	system	[	9	]
它	是	强调地	一个	国家的	任务	,	为了	这	伟大的	河	系统	[	9	]

对于这个伟大的河流系统来说，这无疑是一项国家任务[9]

[ɪz][ɪt'self][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['næʃ(ə)nəl] ['æsets] .

is	itself	one	of	our	chief	national	assets	.
是	本身	一	的	我们的	首席	国家的	资产	.

它本身就是我们最重要的国家资产之一。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]

Within	the	last	few	years	there	has	been	an	awakening	in	this	country	to
之内	这	最后的	很少	年	那里	有	到过	一个	唤醒	在	这	国家	到

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

the	need	of	both	the	conservation	and	the	development	of	our	national
这	需要	的	两个都	这	保护	和	这	发展	的	我们的	国家的

['riːsɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]

resources	under	the	supervision	of	and	by	the	aid	of	the	Federal	Government
资源	在下面	这	监督	的	和	经过	这	援助	的	这	联邦	政府

.

:

.

近几年来，我国逐渐意识到需要在联邦政府的监督和援助下，对国家资源进行保护和开发。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] .

This	is	especially	true	of	all	that	concerns	our	running	waters	.
这	是	尤其	真的	的	全部	那	担忧	我们的	跑步	水	.

这一点在所有与流水有关的事情上尤其如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [stɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

On	the	mountains	from	which	the	springs	start	we	are	now	endeavoring	to
在	这	山脉	从	哪个	这	弹簧	开始	我们	是	现在	努力	到

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ]

preserve	the	forests	which	regulate	the	water	supply	and	prevent	too	startling
保存	这	森林	哪个	调节	这	水	供应	和	防止	也	令人震惊

[ˌveəriː'eiʃənz] [-]

variations	[	10	]
变体	[	-	]

在泉水发源的山脉上，我们现在正努力保护调节供水和防止过于剧烈变化的森林[10]。

[bɪ'twiːn] [draʊts] [ænd; ənd] ['frɛʃɪts] .

between	droughts	and	freshets	.
之间	干旱	和	洪水	.

干旱与洪水交替之间。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [draɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] ,

Below	the	mountains	,	in	the	high	dry	regions	of	the	western	plains	,
以下	这	山脉	,	在	这	高的	干燥	地区	的	这	西	平原	,

在山脉下方，西部平原的高海拔干燥地区，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

we	endeavor	to	secure	the	proper	utilization	of	the	waters	for	irrigation	.
我们	努力	到	安全的	这	恰当的	利用率	的	这	水	为了	灌溉	.

我们努力确保合理利用水资源进行灌溉。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

This	is	at	the	sources	of	the	streams	.
这	是	在	这	来源	的	这	溪流	.

这里是溪流的源头。

['fɑːrðər] [daʊn] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nævɪgəb(ə)l] ,

Farther	down	,	where	they	become	navigable	,
更远	向下	,	在哪里	他们	变得	可导航	,

再往下游走，到了可以通航的地方，

['aʊər; ɑːr][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

our	aim	must	be	to	try	to	develop	a	policy	which	shall	secure	the
我们的	目的	必须	是	到	尝试	到	发展	一个	政策	哪个	将	安全的	这

['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz] .

utmost	advantage	from	the	navigable	waters	.
极致	优势	从	这	可导航	水	.

我们的目标必须是努力制定一项政策，以确保从通航水域获得最大利益。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Finally	,	on	the	lower	courses	of	the	Mississippi	,
最后	,	在	这	降低	课程	的	这	密西西比州	,

最后，在密西西比河下游，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪts] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['levi] ['bɪldɪŋ] ; [-]

the	Nation	should	do	its	full	share	in	the	work	of	levee	building	;	[	11	]
这	国家	应该	做	它是	满的	分享	在	这	工作	的	堤坝	建筑	;	[	-	]

国家应尽其所能参与堤坝建设工作；[11]

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	,	incidentally	to	its	purpose	of	serving	navigation	,
和	,	顺便	到	它是	目的	的	服务	导航	,

此外，它还具有导航功能，这是其顺带的目的之一。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ə'luːviəl] ['bɔtəms] [baɪ] [flʌdz] .

this	will	also	prevent	the	ruin	of	alluvial	bottoms	by	floods	.
这	将要	还	防止	这	废墟	的	冲积	底部	经过	洪水	.

这也有助于防止洪水破坏冲积平原。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] [əd'vænst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

Our	knowledge	is	not	sufficiently	far	advanced	to	enable	me	to	speak
我们的	知识	是	不是	足够	远的	先进的	到	使能够	我	到	说话

['defɪnətli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ;

definitely	as	to	the	plans	which	should	be	adopted	;
确实	作为	到	这	计划	哪个	应该	是	已采用	;

我们的知识水平还不足以让我对应该采取的计划做出明确的判断；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] :

but	let	me	say	one	word	of	warning	:
但	让	我	说	一	单词	的	警告	:

但我还是要提醒一句：

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɑːn]['eni] [sʌtʃ] [skiːm] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	danger	of	entering	on	any	such	scheme	lies	in	the	adoption	of	impossible
这	危险	的	进入	在	任何	这样的	方案	谎言	在	这	采用	的	不可能的

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][plænz] ,

and	undesirable	plans	,
和	不理想的	计划	,

参与此类计划的危险在于可能会采纳不可能实现且不可取的方案。

[plænz][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

plans	the	adoption	of	which	means	an	outlay	of	money	extravagant	beyond	all
计划	这	采用	的	哪个	方法	一个	支出	的	钱	靡	超过	全部

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ,

proportion	to	the	return	,
部分	到	这	返回	,

计划的实施意味着巨额资金投入，而这些投入与回报完全不成比例。

[ɔ:r] [wɪtʃ] , [-]

or	which	,	[	12	]
或者	哪个	,	[	-	]

或者其中[12]

[ðoʊ] ['fi:zəb(ə)l] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] , ['relətɪvli] [tu:; tə] ['ʌðər] [plænz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ]

though	feasible	,	are	not	,	relatively	to	other	plans	,	of	an	importance	which
尽管	可行的	,	是	不是	,	相对地	到	其他	计划	,	的	一个	重要性	哪个

['wɔ:rənt] [ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

warrant	their	adoption	.
保证	他们的	采用	.

虽然可行，但与其他方案相比，其重要性不足以促使人们采纳这些方案。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] ['kɔ:ʃəs] ['pi:p(ə)l]

It	will	not	be	easy	to	secure	the	assent	of	a	fundamentally	cautious	people
它	将要	不是	是	简单的	到	安全的	这	同意	的	一个	从根本上	谨慎	人们

[laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][æz; əz] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:]

like	our	own	to	the	adoption	of	such	a	policy	as	that	I	hope	to	see
喜欢	我们的	自己的	到	这	采用	的	这样的	一个	政策	作为	那	我	希望	到	看

[ə'dɑ:ptɪd] ;

adopted	;
已采用	;

对于像我们这样本质上比较谨慎的人民来说，要让他们同意采纳我希望采纳的政策，并非易事；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

and	even	if	we	begin	to	follow	out	such	a	policy	it	certainly	will	not	be
和	甚至	如果	我们	开始	到	跟随	出去	这样的	一个	政策	它	当然	将要	不是	是

[ˌpə:si'viəd] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪn'teɪl] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪntɪd]

persevered	in	if	it	is	found	to	entail	reckless	extravagance	or	to	be	tainted
坚持不懈	在	如果	它	是	成立	到	包含	鲁莽	奢侈	或者	到	是	受污染的

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:bəri] .

with	jobbery	.
和	乔伯里	.

即使我们开始执行这样的政策，如果发现它会导致肆意挥霍或掺杂投机取巧，也肯定不会坚持下去。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][fɜ:rst]

The	interests	of	the	Nation	as	a	whole	must	be	always	the	first
这	兴趣	的	这	国家	作为	一个	所有的	必须	是	总是	这	第一的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

consideration	.	[	13	]
考虑	.	[	-	]

国家整体利益必须始终放在首位。[13]

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:pərli][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mu:vmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['ɪntərsteɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

This	is	properly	a	national	movement	,	because	all	interstate	and	foreign
这	是	适当地	一个	国家的	移动	,	因为	全部	州际公路	和	外国的

['kɑ:mɜ:rs] ,

commerce	,
商业	,

这实际上是一场全国性的运动，因为所有州际和国际贸易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts]

and	the	improvements	and	methods	of	carrying	it	on	,	are	subjects
和	这	改进	和	方法	的	携带	它	在	,	是	主题

[fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] .

for	national	action	.
为了	国家的	行动	.

而改进措施和实施方法，则是国家行动的主题。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd]

while	of	course	the	matter	of	the	improvement	of	the	Mississippi	River	and
尽管	的	课程	这	事情	的	这	改进	的	这	密西西比州	河	和

[ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

its	tributaries	is	one	which	especially	concerns	the	great	middle	portion	of	our
它是	支流	是	一	哪个	尤其	担忧	这	伟大的	中间	部分	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当然，改善密西西比河及其支流的问题尤其关系到我国中部广大地区。

[ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

the	region	between	the	Alleghenies	and	the	Rockies	,
这	地区	之间	这	阿勒格尼山脉	和	这	落基山脉	,

阿勒格尼山脉和落基山脉之间的地区，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] ,

yet	it	is	of	concern	to	the	rest	of	the	country	also	,
然而	它	是	的	忧虑	到	这	休息	的	这	国家	还	,

但这也引起了全国其他地区的关注。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [sed] [ðæt] [-]

for	it	can	not	too	often	be	said	that	[	14	]
为了	它	能	不是	也	经常	是	说	那	[	-	]

因为人们总是不厌其烦地说[14]

[wət'evər] [ɪz] ['riːəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv] ['benɪfɪt]

whatever	is	really	beneficial	to	one	part	of	our	country	is	ultimately	of	benefit
任何	是	真的	有利	到	一	部分	的	我们的	国家	是	最终	的	益处

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

to	the	whole	.
到	这	所有的	.

凡是真正有利于我国某个地区的事情，最终都会有利于整个国家。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]

Exactly	as	it	is	a	good	thing	for	the	interior	of	our	country	that	the
确切地	作为	它	是	一个	好的	事物	为了	这	内部的	的	我们的	国家	那	这

['siːpɔːts] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]

seaports	on	the	Atlantic	and	the	Pacific	and	the	Gulf	should	be	safe	and
海港	在	这	大西洋	和	这	太平洋	和	这	海湾	应该	是	安全的	和

[kə'moʊdiəs] ,

commodious	,
宽敞的	,

正如我国内陆地区需要大西洋、太平洋和墨西哥湾沿岸的海港安全便捷一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʃʊd; ʃəd]

so	it	is	to	the	interest	of	the	dwellers	on	the	coast	that	the	interior	should
所以	它	是	到	这	兴趣	的	这	居民	在	这	海岸	那	这	内部的	应该

[pə'zes] ['æmp(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːdʌkt] .

possess	ample	facilities	for	the	transportation	of	its	products	.
具有	充足	设施	为了	这	运输	的	它是	产品	.

因此，内陆地区拥有充足的设施来运输其产品，这对沿海居民来说是有利的。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kloʊsli] [ˌintə'wəuvən] ,

Our	interests	are	all	closely	interwoven	,
我们的	兴趣	是	全部	密切	交织	,

我们的利益都紧密交织在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ɔːr][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] . [

and	in	the	long	run	it	will	be	found	that	we	go	up	or	go	down	together	.	[
和	在	这	长的	跑步	它	将要	是	成立	那	我们	去	向上	或者	去	向下	一起	.	[

-]

15	]
-	]

从长远来看，我们会发现我们是一起上升或一起下降的。[15]

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

Take	,	for	instance	,	the	Panama	Canal	.
拿	,	为了	实例	,	这	巴拿马	运河	.

以巴拿马运河为例。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ]

If	the	Mississippi	is	restored	to	its	former	place	of	importance	as	a	highway
如果	这	密西西比州	是	恢复	到	它是	以前的	地方	的	重要性	作为	一个	公路

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

of	commerce	,
的	商业	,

如果密西西比河恢复到以往作为商业要道的崇高地位，

[ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [wɪl] [biː; bi][felt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

then	the	building	of	the	Panama	Canal	will	be	felt	as	an	immediate
然后	这	建筑	的	这	巴拿马	运河	将要	是	毛毡	作为	一个	即时

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

advantage	to	the	business	of	every	city	and	country	district	in	the	Mississippi
优势	到	这	商业	的	每一个	城市	和	国家	区	在	这	密西西比州

['væli] .

Valley	.
谷	.

那么，巴拿马运河的修建将立即给密西西比河谷的每个城市和乡村地区的商业带来好处。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'næl] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	think	that	the	building	of	that	canal	will	be	of	especial	advantage	to	the
我	思考	那	这	建筑	的	那	运河	将要	是	的	特别的	优势	到	这

[steɪts] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ;

States	that	lie	along	the	Pacific	and	the	States	that	lie	along	the	Gulf	;
各州	那	说谎	沿着	这	太平洋	和	这	各州	那	说谎	沿着	这	海湾	;

我认为修建这条运河将对太平洋沿岸各州和墨西哥湾沿岸各州特别有利；

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ʃerd] [ɪn][æn; ən] [-]

and	yet	,	after	all	,	I	feel	that	the	advantage	will	be	shared	in	an	[	16	]
和	然而	,	后	全部	,	我	感觉	那	这	优势	将要	是	共享	在	一个	[	-	]

然而，最终，我觉得优势将在[16]中共享。

['oʊnli] [les] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] .

only	less	degree	by	the	States	of	the	interior	and	of	the	Atlantic	coast	.
仅有的	较少的	程度	经过	这	各州	的	这	内部的	和	的	这	大西洋	海岸	.

内陆各州和大西洋沿岸各州受到的影响较小。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['næʃ(ə)nəl][wɜːrk] ,

In	other	words	,	it	is	a	thoroughly	national	work	,
在	其他	字	,	它	是	一个	彻底	国家的	工作	,

换句话说，这是一部彻头彻尾的民族作品。

[ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'daʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [tuː; tə]

undertaken	for	and	redounding	to	the	advantage	of	all	of	us	—	to
已	为了	和	圆满	到	这	优势	的	全部	的	我们	—	到

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

the	advantage	of	the	Nation	as	a	whole	.
这	优势	的	这	国家	作为	一个	所有的	.

这项举措是为了我们所有人，也是为了整个国家的利益。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Therefore	I	am	glad	to	be	able	to	report	to	you	how	well	we	are
所以	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	报告	到	你	如何	出色地	我们	是

['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] .

doing	with	the	canal	.
正在做	和	这	运河	.

因此，我很高兴地向你们汇报一下运河的建设进展情况。

[ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

There	is	bound	to	be	a	certain	amount	of	experiment	,	a	certain	amount
那里	是	边界	到	是	一个	肯定	数量	的	实验	,	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

of	feeling	our	way	,
的	感觉	我们的	方式	,

过程中必然会有一些尝试，也必然会有一些摸索的过程。

[ɪn][ə; eɪ][tæsk][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] — [ə; eɪ][tæsk] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz]['evər]

in	a	task	so	gigantic	—	a	task	greater	than	any	of	its	kind	that	has	ever
在	一个	任务	所以	巨大	—	一个	任务	更大的	比	任何	的	它是	种类	那	有	曾经

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [-]

hitherto	been	[	17	]
迄今为止	到过	[	-	]

这是一项极其艰巨的任务——一项比以往任何同类任务都更为艰巨的任务[17]

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [soʊ][fɑːr][hæz; həz]

undertaken	in	the	whole	history	of	mankind	;	but	the	success	so	far	has
已	在	这	所有的	历史	的	人类	;	但	这	成功	所以	远的	有

[bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

been	astonishing	,
到过	惊人	,

这是人类历史上最伟大的壮举；但迄今为止取得的成功令人惊叹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ɔːr] [d'rɔːbæks]

and	we	have	not	met	with	a	single	one	of	the	accidents	or	drawbacks
和	我们	有	不是	遇见	和	一个	单身的	一	的	这	事故	或者	缺点

[wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] [kən'fes] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪn'kaʊntər] .

which	I	freely	confess	I	expected	we	should	from	time	to	time	encounter	.
哪个	我	自由	承认	我	预期的	我们	应该	从	时间	到	时间	遇到	.

而且，我们没有遇到任何一起事故或挫折，坦白说，我原本以为我们会不时遇到这些事故或挫折。

[wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

We	,	in	the	first	place	,
我们	,	在	这	第一的	地方	,

首先，我们

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ][si'kjuəiŋ][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['pɑ:səb(ə)l]

laid	the	foundation	for	the	work	by	securing	the	most	favorable	possible
铺设	这	基础	为了	这	工作	经过	确保	这	最多	有利	可能的

[kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [helθ] ,

conditions	as	regard	the	health	,
状况	作为	看待	这	健康	,

通过确保在健康方面取得最有利的条件，为这项工作奠定了基础。

['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

comfort	,	and	safety	of	the	men	who	were	to	do	it	;
舒适	,	和	安全	的	这	男人	WHO	是	到	做	它	;

确保执行任务的人员的舒适和安全;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kə'næl][zoʊn][ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [helθ] ['betər] [-]

and	now	the	Canal	Zone	is	in	point	of	health	better	[	18	]
和	现在	这	运河	区	是	在	观点	的	健康	更好的	[	-	]

现在运河区在健康状况方面有所改善[18]

[ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æt; ət][hoʊm] .

off	than	the	average	district	of	the	same	size	at	home	.
离开	比	这	平均的	区	的	这	相同的	尺寸	在	家	.

比家乡同等规模地区的平均水平低。

[ðen] [wi:; wi] [went] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][dæm] ['bɪldɪŋ] .

Then	we	went	at	the	problem	of	the	actual	digging	and	dam	building	.
然后	我们	去	在	这	问题	的	这	实际的	挖掘	和	坝	建筑	.

然后我们着手解决实际的挖掘和筑坝问题。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][flai][ɪn] [gʊd]

For	over	a	year	past	we	have	been	engaged	in	making	the	dirt	fly	in	good
为了	超过	一个	年	过去的	我们	有	到过	已订婚的	在	制作	这	污垢	飞	在	好的

['ɜ:rnɪst] ,

earnest	,
认真	,

过去一年多以来，我们一直致力于让尘土飞扬，而且是认真地进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtpʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sti:m] ['ʃʌvlz] [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kri:st] .

and	the	output	of	the	giant	steam	shovels	has	steadily	increased	.
和	这	输出	的	这	巨大的	蒸汽	铲子	有	稳步	增加	.

巨型蒸汽铲的产量稳步增长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [wen] [wɜ:rk][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

It	is	now	the	rainy	season	,	when	work	is	most	difficult	on	the	Isthmus	,
它	是	现在	这	下雨	季节	,	什么时候	工作	是	最多	难的	在	这	地峡	,

现在正值雨季，地峡上的工程最为艰难。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [læst][wi:; wi]['ekskəˌveɪtid]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [tu:]

yet	in	the	month	of	August	last	we	excavated	over	a	million	and	two
然而	在	这	月	的	八月	最后的	我们	挖掘	超过	一个	百万	和	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['kju:bɪk][ja:dz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɑ:k] ,

hundred	thousand	cubic	yards	of	earth	and	rock	,
百	千	立方体	码	的	地球	和	岩石	,

然而，仅在去年八月，我们就挖掘了超过一百二十万立方码的土石。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ɪn] [-]

a	greater	amount	than	in	[	19	]
一个	更大的	数量	比	在	[	-	]

比[19]中的量更大

['eni] ['pri:viəs] [mʌnθ] .

any	previous	month	.
任何	以前的	月	.

任何之前的月份。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [naʊ] [əb'teinz]

If	we	are	able	to	keep	up	substantially	the	rate	of	progress	that	now	obtains
如果	我们	是	有能力的	到	保持	向上	实质性	这	速度	的	进步	那	现在	获得

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪgɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ;

we	shall	finish	the	actual	digging	within	five	or	six	years	;
我们	将	结束	这	实际的	挖掘	之内	五	或者	六	年	;

如果我们能够保持目前的进展速度，我们将在五六年内完成实际挖掘工作；

[ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑː'tuːn][dæm][ænd; ənd] ['lɑːks] ,

though	when	we	come	to	the	great	Gatun	dam	and	locks	,
尽管	什么时候	我们	来	到	这	伟大的	加顿	坝	和	锁	,

不过，当我们来到宏伟的加通大坝和船闸时，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] ,

while	there	is	no	question	as	to	the	work	being	feasible	,
尽管	那里	是	不	问题	作为	到	这	工作	存在	可行的	,

虽然这项工作的可行性毋庸置疑，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪm]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

there	are	several	elements	entering	into	the	time	problem	which	make	it
那里	是	一些	元素	进入	进入	这	时间	问题	哪个	制作	它

[ˌʌn'waɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ɪn] ['refrəns] [ˌðer'tuː] .

unwise	at	present	to	hazard	a	prophecy	in	reference	thereto	.
失策	在	展示	到	冒险	一个	预言	在	参考	到	.

影响时间问题的因素有很多，因此现在就此做出预言是不明智的。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mætər] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Now	,	gentlemen	,	this	leads	me	up	to	another	matter	for	national	consideration	,
现在	,	先生们	,	这	线索	我	向上	到	其他	事情	为了	国家的	考虑	,

[-]
[20]
[-]

现在，先生们，这让我想到另一个值得国家考虑的问题，[20]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] .

and	that	is	our	Navy	.
和	那	是	我们的	海军	.

这就是我们的海军。

[ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz][nɑːt][praɪ'merəli][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ['riːdʒənz] .

The	Navy	is	not	primarily	of	importance	only	to	the	coast	regions	.
这	海军	是	不是	主要	的	重要性	仅有的	到	这	海岸	地区	.

海军的重要性不仅仅体现在沿海地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [dwelz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

It	is	every	bit	as	much	the	concern	of	the	farmer	who	dwells	a	thousand
它	是	每一个	少量	作为	很多	这	忧虑	的	这	农民	WHO	居住地	一个	千

[maɪlz][frʌm; frəm] [siː] ['wɔːtər][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

miles	from	sea	water	as	of	the	fisherman	who	makes	his	living	on	the
英里	从	海	水	作为	的	这	渔夫	WHO	制作	他的	活的	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

这不仅是居住在离海一千英里之外的农民所关心的问题，也是以海洋为生的渔民所关心的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ə'merɪkən] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

for	it	is	the	concern	of	every	good	American	who	knows	what	the	meaning
为了	它	是	这	忧虑	的	每一个	好的	美国人	WHO	知道	什么	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz] .

of	the	word	patriotism	is	.
的	这	单词	爱国主义	是	.

因为这是每一个懂得爱国主义真谛的优秀美国人都关心的问题。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['pɑ:ləsiz] — [tu:; tə][ðə; ði]

This	country	is	definitely	committed	to	certain	fundamental	policies	—	to	the
这	国家	是	确实	坚定的	到	肯定	基本的	政策	—	到	这

[mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Monroe	doctrine	,	for	instance	,
门罗	教义	,	为了	实例	,

这个国家无疑致力于某些基本政策——例如，门罗主义。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [-]

and	to	the	duty	not	only	of	building	,	but	,	when	it	[	21	]
和	到	这	责任	不是	仅有的	的	建筑	,	但	,	什么时候	它	[	-	]

不仅有建设的责任，而且，当它[21]

[ɪz] [bɪlt] , [ʌv; əv] [pə'li:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .

is	built	,	of	policing	and	defending	the	Panama	Canal	.
是	建造	,	的	警务	和	防守	这	巴拿马	运河	.

其建设目的是为了维护和保卫巴拿马运河。

[wi:; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] ['teɪkən]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ['paʊɚz] ,

We	have	definitely	taken	our	place	among	the	great	world	powers	,
我们	有	确实	已采取	我们的	地方	之中	这	伟大的	世界	权力	,

我们无疑已经跻身世界强国之列。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] ['wi:knəs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	it	would	be	a	sign	of	ignoble	weakness	,	having	taken	such	a	place
和	它	会	是	一个	符号	的	卑鄙的	弱点	,	拥有	已采取	这样的	一个	地方

,

,

,

而占据这样的位置，将是卑鄙软弱的表现。

[tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ɪts] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

to	shirk	its	responsibilities	.
到	推脱	它是	职责	.

推卸责任。

['ðerfɔ:r] , [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs] [pleɪs] , [tu:; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r]

Therefore	,	unless	we	are	willing	to	abandon	this	place	,	to	abandon	our
所以	,	除非	我们	是	愿意的	到	放弃	这	地方	,	到	放弃	我们的

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] ,

insistence	upon	the	Monroe	doctrine	,
坚持	之上	这	门罗	教义	,

因此，除非我们愿意放弃这个地方，放弃我们对门罗主义的坚持，

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ,

to	give	up	the	Panama	Canal	,
到	给	向上	这	巴拿马	运河	,

放弃巴拿马运河，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	be	content	to	acknowledge	ourselves	a	weak	and	timid	nation	,
和	到	是	内容	到	承认	我们自己	一个	虚弱的	和	胆小	国家	,

并且甘愿承认自己是一个软弱胆怯的民族，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stedəli] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ['neɪvi] . [-]

we	must	steadily	build	up	and	maintain	a	great	fighting	Navy	.	[	22	]
我们	必须	稳步	建造	向上	和	维持	一个	伟大的	斗争	海军	.	[	-	]

我们必须稳步建设和保持一支强大的战斗海军。[22]

['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒʌst] [praɪd] [tuː; tə]

Our	Navy	is	already	so	efficient	as	to	be	a	matter	of	just	pride	to
我们的	海军	是	已经	所以	高效的	作为	到	是	一个	事情	的	只是	自豪	到

['evri] [ə'merɪkən] .

every	American	.
每一个	美国人	.

我们的海军效率如此之高，足以让每一位美国人感到自豪。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [ɪz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

So	long	as	our	Navy	is	no	larger	than	at	present	,
所以	长的	作为	我们的	海军	是	不	更大的	比	在	展示	,

只要我们的海军规模不大于现在，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

it	must	be	considered	as	an	elementary	principle	that	the	bulk	of
它	必须	是	经过考虑的	作为	一个	初级	原则	那	这	大部分	的

['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] [fliːt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [tə'geðər] .

our	battle	fleet	must	always	be	kept	together	.
我们的	战斗	舰队	必须	总是	是	保留	一起	.

必须将主力舰队始终保持在一起视为一项基本原则。

[wen] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ɪz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [træns'fəːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm]

When	the	Panama	Canal	is	built	it	can	be	transferred	without	difficulty	from
什么时候	这	巴拿马	运河	是	建造	它	能	是	转移	没有	困难	从

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

one	part	of	our	coast	to	the	other	;
一	部分	的	我们的	海岸	到	这	其他	;

巴拿马运河建成后，可以毫不费力地从我们海岸的一侧转移到另一侧；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kə'næl] [ɪz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [træns'fəːd] [tuː; tə]

but	even	before	that	canal	is	built	it	ought	to	be	thus	transferred	to
但	甚至	前	那	运河	是	建造	它	应该	到	是	因此	转移	到

[ænd; ənd] [froʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	fro	from	time	to	time	.
和	弗	从	时间	到	时间	.

但即便在那条运河建成之前，也应该时不时地这样来回运输。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪt] [-]

In	a	couple	of	months	our	fleet	of	great	[	23	]
在	一个	夫妻	的	几个月	我们的	舰队	的	伟大的	[	-	]

几个月后，我们的大舰队[23]

['ɑːrmərd] [ʃɪps] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

armored	ships	starts	for	the	Pacific	.
装甲	船舶	开始	为了	这	太平洋	.

装甲舰驶向太平洋。

[ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən] ,

California	,	Oregon	,
加利福尼亚州	,	俄勒冈州	,

加利福尼亚州、俄勒冈州

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊst] [laɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [laɪn] [dʒʌst] [æz; əz]

and	Washington	have	a	coast	line	which	is	our	coast	line	just	as
和	华盛顿	有	一个	海岸	线	哪个	是	我们的	海岸	线	只是	作为

[ɪm'fætɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪn] ,

emphatically	as	the	coast	line	of	New	York	and	Maine	,
强调地	作为	这	海岸	线	的	新的	约克	和	缅因州	,

华盛顿州的海岸线与纽约州和缅因州的海岸线一样，都是我们的海岸线。

[ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] ['teksəs] .

of	Louisiana	and	Texas	.
的	路易斯安那州	和	德克萨斯州	.

路易斯安那州和德克萨斯州。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [hoʊm]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ,

Our	fleet	is	going	to	its	own	home	waters	in	the	Pacific	,
我们的	舰队	是	去	到	它是	自己的	家	水	在	这	太平洋	,

我们的舰队将返回位于太平洋的母海。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [hoʊm] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

and	after	a	stay	there	it	will	return	to	its	own	home	waters	in	the	Atlantic	.
和	后	一个	停留	那里	它	将要	返回	到	它是	自己的	家	水	在	这	大西洋	.

在那里停留一段时间后，它将返回大西洋的家乡水域。

[ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪz][æt; ət] [siː] ,

The	best	place	for	a	naval	officer	to	learn	his	duties	is	at	sea	,
这	最好的	地方	为了	一个	海军	官	到	学习	他的	职责	是	在	海	,

海军军官学习职责的最佳场所就是海上。

[baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

by	performing	them	,	and	only	by	actually	putting	through	a	voyage	of	this
经过	表演	他们	,	和	仅有的	经过	实际上	推杆	通过	一个	航程	的	这

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

只有通过实际执行这些任务，并且只有真正经历这样一次航行，才能实现这些目标。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [-]

a	voyage	longer	than	any	[	24	]
一个	航程	更长	比	任何	[	-	]

比任何航行都长的航行[24]

['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n] ,

ever	before	undertaken	by	as	large	a	fleet	of	any	nation	,
曾经	前	已	经过	作为	大的	一个	舰队	的	任何	国家	,

历史上任何国家如此庞大的舰队都未曾进行过此类行动。

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][aʊt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə]

can	we	find	out	just	exactly	what	is	necessary	for	us	to	know	as	to
能	我们	寻找	出去	只是	确切地	什么	是	必要的	为了	我们	到	知道	作为	到

['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men][ɪn][ðə; ðɪ]

our	naval	needs	and	practice	our	officers	and	enlisted	men	in	the
我们的	海军	需求	和	实践	我们的	警官	和	入伍	男人	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

highest	duties	of	their	profession	.
最高	职责	的	他们的	职业	.

我们能否确切地了解我们需要知道的关于海军需求和训练军官和士兵履行其职业最高职责的必要信息？

[ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [kwaɪt]

Among	all	our	citizens	there	is	no	body	of	equal	size	to	whom	we	owe	quite
之中	全部	我们的	公民	那里	是	不	身体	的	平等的	尺寸	到	谁	我们	欠	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]

as	much	as	to	the	officers	and	enlisted	men	of	the	Army	and	Navy
作为	很多	作为	到	这	警官	和	入伍	男人	的	这	军队	和	海军

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

在我们所有公民中，没有任何一个群体比美国陆军和海军的军官和士兵更值得我们感恩。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'spi:k] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]['hɑ:rti:əst] [sə'pɔ:rt] ,

and	I	bespeak	from	you	the	fullest	and	heartiest	support	,
和	我	表明	从	你	这	最	和	最真挚的	支持	,

我谨代表你们向你们表达最全力、最衷心的支持。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [-]

in	the	name	of	our	Nation	and	of	[	25	]
在	这	姓名	的	我们的	国家	和	的	[	-	]

以我们国家的名义和[25]

['aʊər; ɑ:r][flæg] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [men] [bɪ'lɔ:ŋ] .

our	flag	,	for	the	services	to	which	these	men	belong	.
我们的	旗帜	,	为了	这	服务	到	哪个	这些	男人	属于	.

我们的旗帜，献给这些男儿所属的军种。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['bɑ:di] ,

In	conclusion	I	wish	to	say	a	word	to	this	body	,
在	结论	我	希望	到	说	一个	单词	到	这	身体	,

最后，我想对各位说几句话。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ] ['meni] ['bɪznəs] [men] , [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] [ˌpri:'emɪnəntli] [ə; eɪ]

containing	as	it	does	so	many	business	men	,	upon	what	is	preeminently	a
包含	作为	它	做	所以	许多	商业	男人	,	之上	什么	是	卓越	一个

['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

business	proposition	,
商业	主张	,

因为它汇聚了众多商人，而这首先是一个商业提案，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['næʃ(ə)nəl][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] .

and	that	is	the	proper	national	supervision	and	control	of	corporations	.
和	那	是	这	恰当的	国家的	监督	和	控制	的	公司	.

这就是对企业进行适当的国家监督和控制。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɔ:gəst] , [dʒʌdʒ]

At	the	meeting	of	the	American	Bar	Association	in	this	last	August	,	Judge
在	这	会议	的	这	美国人	酒吧	协会	在	这	最后的	八月	,	法官

[tʃɑ:rlz] [ef] . ['əmɪdən] ,

Charles	F	.	Amidon	,
查尔斯	F	.	阿米顿	,

在今年八月举行的美国律师协会会议上，查尔斯·F·阿米顿法官

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] ,

of	North	Dakota	,
的	北	达科他州	,

北达科他州的

[ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

read	a	paper	on	the	Nation	and	the	Constitution	so	admirable	that	it	is
读	一个	纸	在	这	国家	和	这	宪法	所以	令人钦佩的	那	它	是

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [-]

deserving	[	26	]
值得	[	-	]

阅读了一篇关于国家和宪法的文章，这篇文章非常精彩，值得[26]

[ʌv; əv] ['veri] [waɪd] ['stʌdi] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

of	very	wide	study	;	for	what	he	said	was	,
的	非常	宽的	学习	;	为了	什么	他	说	曾是	,

他学识渊博；因为他所说的是，

[æz; əz][ɔ:l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

as	all	studies	of	law	in	its	highest	form	ought	to	be	,
作为	全部	研究	的	法律	在	它是	最高	形式	应该	到	是	,

正如所有最高形式的法律研究应当如此一样，

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'strʌktɪv] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt]

a	contribution	to	constructive	jurisprudence	as	it	should	be	understood	not
一个	贡献	到	建设性的	法理	作为	它	应该	是	理解	不是

['oʊnli][baɪ]['dʒʌdʒɪz][bʌt; bət][baɪ]['ledʒɪsleɪtəz] ,

only	by	judges	but	by	legislators	,
仅有的	经过	法官	但	经过	立法者	,

对建设性法理学的贡献，这种法理学不仅应为法官所理解，也应为立法者所理解。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprət][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,

not	only	by	those	who	interpret	and	decide	the	law	,
不是	仅有的	经过	那些	WHO	解释	和	决定	这	法律	,

不仅是那些解释和决定法律的人，

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] [əd'mɪnɪstər] [ɔːr]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	by	those	who	make	it	and	who	administer	or	execute	it	.
但	经过	那些	WHO	制作	它	和	WHO	管理	或者	执行	它	.

但却是由那些制定它、管理或执行它的人来制定和执行的。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dʒʌstɪs] ['mɪlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] ,

He	quoted	from	the	late	Justice	Miller	,	of	the	Supreme	Court	,
他	引	从	这	晚的	正义	磨坊主	,	的	这	最高	法庭	,

他引用了已故最高法院大法官米勒的话：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]

to	show	that	even	in	the	interpretation	of	the	Constitution	by	this	,	the
到	展示	那	甚至	在	这	解释	的	这	宪法	经过	这	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [-]

highest	authority	[	27	]
最高	权威	[	-	]

这表明，即使在解释宪法时，最高权威[27]

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

这片土地，

[ðə; ði] ['kɔrts] [sək'sesɪv] [dɪ'sɪʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn]['æktʃuəl]

the	court's	successive	decisions	must	be	tested	by	the	way	they	work	in	actual
这	法院的	连续	决策	必须	是	测试	经过	这	方式	他们	工作	在	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ;

application	to	the	National	life	;
应用	到	这	国家的	生活	;

法院的各项判决必须通过其在国家生活中实际应用的效果来检验；

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

the	court	adding	to	its	thought	and	study	the	results	of	experience	and
这	法庭	添加	到	它是	想法	和	学习	这	结果	的	经验	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [bəuθ][ʌv; əv][ɪn'kluːʒ(ə)n]

observation	until	the	true	solution	is	evolved	by	a	process	both	of	inclusion
观察	直到	这	真的	解决方案	是	进化	经过	一个	过程	两个都	的	包容性

[ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn] .

and	exclusion	.
和	排除	.

法院将经验和观察的结果纳入思考和研究，直到通过包容和排除的过程得出真正的解决方案。

[sed] ['dʒʌstɪs] ['mɪlər] :

Said	Justice	Miller	:
说	正义	磨坊主	:

米勒法官说：

“ [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
“ The meaning of the Constitution is to be sought as much in the National
“ 这 意义 的 这 宪法 是 到 是 寻求 作为 很多 在 这 国家的
[laɪf][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ;
life as in the dictionary ;
生活 作为 在 这 字典 ;

“宪法的意义既要从字典中寻找，也要从国家生活中寻找；

” [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,
” for , as has been well said ,
” 为了 , 作为 有 到过 出色地 说 ,

正如有人精辟地指出的那样，

['gʌvərnmənt] ['pjʊrli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['laɪbreri][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] ['gʌvərnmənt] . [
government purely out of a law library can never be really good government . [
政府 纯粹 出去 的 一个 法律 图书馆 能 绝不 是 真的 好的 政府 . [
-]
28]
-]

完全依靠法律图书馆制定的政府永远不可能成为真正的好政府。[28]

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ,
Now that the questions of government are becoming so largely economic ,
现在 那 这 问题 的 政府 是 成为 所以 很大程度上 经济的 ,

既然政府事务越来越趋向于经济问题，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['keɪsɪz] ['riːəli] [tɜːrn][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]
the majority of our so - called constitutional cases really turn not upon the
这 多数 的 我们的 所以 - 称为 宪法 案例 真的 转动 不是 之上 这
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] ,
interpretation of the instrument itself ,
解释 的 这 乐器 本身 ,

我们大多数所谓的宪法案件实际上并非取决于对宪法本身的解释，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
but upon the construction ,
但 之上 这 建造 ,

但在建造过程中，

[ðə; ði] [raɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn]
the right apprehension of the living conditions to which it is to be applied
这 正确的 忧虑 的 这 活的 状况 到 哪个 它 是 到 是 应用
.
:
.

对它将要应用的生活条件有正确的认识。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] ;
The Constitution is now and must remain what it always has been ;
这 宪法 是 现在 和 必须 保持 什么 它 总是 有 到过 ;

宪法现在是，而且必须始终保持它一直以来的样子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l]
but it can only be interpreted as the interests of the whole people
但 它 能 仅有的 是 翻译 作为 这 兴趣 的 这 所有的 人们
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

但这只能解释为全体人民利益的要求。

[ɪf] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf]
if **interpreted** **as** **a** **living** **organism** **,** **designed** **to** **meet** **the** **conditions** **of** **life**
如果 翻译 作为 一个 活的 生物 , 设计 到 见面 这 状况 的 生活
[ænd; ənd] [-]
and **[** **29** **]**
和 [-]

如果将其解释为一种活的有机体，旨在满足生命条件和[29]

[nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz] ['mɑ:rʃl] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
not **of** **death** **;** **in** **other** **words** **,** **if** **interpreted** **as** **Marshall** **interpreted** **it** **,**
不是 的 死亡 ; 在 其他 字 , 如果 翻译 作为 马歇尔 翻译 它 ,

并非指死亡；换句话说，如果按照马歇尔的解释来理解，

[æz; əz] ['wɪlsn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] .
as **Wilson** **declared** **it** **should** **be** **interpreted** **.**
作为 威尔逊 声明 它 应该 是 翻译 .

按照威尔逊所宣称的方式去解读。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['θi:əri] , [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] , [ə'laʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The **Marshall** **theory** **,** **the** **theory** **of** **life** **and** **not** **of** **death** **,** **allows** **to** **the**
这 马歇尔 理论 , 这 理论 的 生活 和 不是 的 死亡 , 允许 到 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation **,**
国家 ,

马歇尔理论，即生命而非死亡的理论，使国家得以.....

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
that **is** **to** **the** **people** **as** **a** **whole** **,**
那 是 到 这 人们 作为 一个 所有的 ,

也就是说，对于全体人民而言，

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][faindz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:gnɪzəns] ,
when **once** **it** **finds** **a** **subject** **within** **the** **national** **cognizance** **,**
什么时候 一次 它 发现 一个 主题 之内 这 国家的 认知 ,

一旦它发现某个主题属于国家认知范畴，

[ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['fri:ɪst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meθədz] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl][kən'troʊl] ,
the **widest** **and** **freest** **choice** **of** **methods** **for** **national** **control** **,**
这 最宽 和 自由 选择 的 方法 为了 国家的 控制 ,

国家控制方法的最广泛、最自由的选择，

[ænd; ənd] [sə'steinz] ['evri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn]
and **sustains** **every** **exercise** **of** **national** **power** **which** **has** **any** **reasonable** **relation**
和 维持 每一个 锻炼 的 国家的 力量 哪个 有 任何 合理的 关系
[tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]['ɑ:bdʒekts] .
to **national** **objects** **.**
到 国家的 对象 .

并支持与国家目标有任何合理联系的任何国家权力的行使。

[ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] [mi:nz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [-]
The **negation** **of** **this** **theory** **means** **,** **for** **instance** **,** **[** **30** **]**
这 否定 的 这 理论 方法 , 为了 实例 , [-]

否定这一理论意味着，例如，[30]

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wi:; wi] ,
that **the** **Nation** **—** **that** **we** **,**
那 这 国家 — 那 我们 ,

国家——我们，

[ðə; ði] ['naɪnti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪl] [bi:; bi][left] ['helpləs] [tu:; tə][kən'troʊl]

the	ninety	millions	of	people	of	this	country	—	will	be	left	helpless	to	control
这	九十	百万	的	人们	的	这	国家	—	将要	是	左边	无助	到	控制

[ðə; ði][hju:dʒ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɑ:mə'nɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

the	huge	corporations	which	now	domineer	in	our	industrial	life	,
这	巨大的	公司	哪个	现在	专横跋扈	在	我们的	工业的	生活	,

这个国家的九千万人民将无力控制目前主导我们工业生活的大型企业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z]

and	that	they	will	have	the	authority	of	the	courts	to	work	their	desires
和	那	他们	将要	有	这	权威	的	这	法院	到	工作	他们的	欲望

[ˌʌn'tʃekt] ;

unchecked	;
未经核实	;

他们将拥有法院的授权，可以不受约束地实现他们的愿望；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi][æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]

and	such	a	decision	would	in	the	end	be	as	disastrous	for	them	as
和	这样的	一个	决定	会	在	这	结尾	是	作为	灾难性的	为了	他们	作为

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

这样的决定最终对他们来说和对我们一样具有灾难性。

[ɪf] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] [sku:l] [prɪ'veɪlz] , [ðen] [æn; ən] [ɪ'mens] [fi:ld] [ʌv; əv]

If	the	theory	of	the	Marshall	school	prevails	,	then	an	immense	field	of
如果	这	理论	的	这	马歇尔	学校	占上风	,	然后	一个	巨大	场地	的

['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] ,

national	power	,
国家的	力量	,

如果马歇尔学派的理论占上风，那么将产生巨大的国家力量。

[naʊ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪkwət] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

now	unused	,	will	be	developed	,	which	will	be	adequate	for	dealing	with
现在	未使用的	,	将要	是	发达	,	哪个	将要	是	足够的	为了	处理	和

['meni] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [-]

many	,	if	not	all	,	[	31	]
许多	,	如果	不是	全部	,	[	-	]

现在未使用的，将会进行开发，这将足以处理许多（如果不是全部）问题[31]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [veks][ˌju: 'es] ;

of	the	economic	problems	which	vex	us	;
的	这	经济的	问题	哪个	烦恼	我们	;

困扰我们的诸多经济问题；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

and	we	shall	be	saved	from	the	ominous	threat	of	a	constant
和	我们	将	是	已保存	从	这	不祥的	威胁	的	一个	持续的

[ˌɑ:sɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['keɪɑ:s] .

oscillation	between	economic	tyranny	and	economic	chaos	.
振荡	之间	经济的	暴政	和	经济的	混乱	.

我们将免于陷入经济暴政与经济混乱之间不断摇摆的可怕威胁。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] , ['fju:tʃər][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz]

Our	industrial	,	and	therefore	our	social	,	future	as	a	Nation	depends
我们的	工业的	,	和	所以	我们的	社会的	,	未来	作为	一个	国家	取决于

[ə'pɑ:n] ['setlɪŋ] [ə'raɪt] [ðɪs] ['ɜ:rdʒənt] ['kwestʃən] .

upon	settling	aright	this	urgent	question	.
之上	安顿	好的	这	紧迫的	问题	.

我们国家的工业未来，进而我们的社会未来，都取决于能否正确解决这个紧迫的问题。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [seɪv] [baɪ] [ə'mendmənt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

The	Constitution	is	unchanged	and	unchangeable	save	by	amendment	in	due	form	.
这	宪法	是	未更改	和	不可改变的	节省	经过	修正案	在	到期的	形式	.

宪法保持不变，除按正当程序修正外，不得更改。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]

But	the	conditions	to	which	it	is	to	be	applied	have	undergone	a
但	这	状况	到	哪个	它	是	到	是	应用	有	经历	一个

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

change	which	is	almost	a	transformation	,
改变	哪个	是	几乎	一个	转型	,

但是，它的适用条件已经发生了几乎是翻天覆地的变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [-]

with	the	result	[	32	]
和	这	结果	[	-	]

结果[32]

[ðæt] ['meni] ['sʌbdʒekts] ['fɔːrmərli] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər]

that	many	subjects	formerly	under	the	control	of	the	States	have	come	under
那	许多	主题	以前	在下面	这	控制	的	这	各州	有	来	在下面

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	control	of	the	Nation	.
这	控制	的	这	国家	.

许多以前由各州管辖的领土已经归于国家管辖。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [sed] : “ [ðə; ði]

As	one	of	the	justices	of	the	Supreme	Court	has	recently	said	:	“	The
作为	一	的	这	法官们	的	这	最高	法庭	有	最近	说	:	“	这

[groʊθ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['paʊɝz] ,

growth	of	national	powers	,
生长	的	国家的	权力	,

正如最高法院一位法官最近所说：“国家权力的增长，

['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

under	our	Constitution	,
在下面	我们的	宪法	,

根据我们的宪法，

[wɪtʃ] [maːrks] ['mɪrli] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] ['dezigneits] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

which	marks	merely	the	great	outlines	and	designates	only	the	great	objects	of
哪个	标记	仅仅	这	伟大的	概述	和	指定	仅有的	这	伟大的	对象	的

['næʃ(ə)nəl][kən'sɜːrn] ,

national	concern	,
国家的	忧虑	,

它仅仅勾勒出大致轮廓，只指明了国家关注的重大目标。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

is	to	be	compared	to	the	growth	of	a	country	not	by	the	geographical
是	到	是	比较的	到	这	生长	的	一个	国家	不是	经过	这	地理

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['baʊndriz] ,

enlargement	of	its	boundaries	,
放大	的	它是	边界	,

应该用国家疆界的扩张来衡量国家的发展，而不是用国土面积的扩大来衡量。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

but	by	the	increase	of	its	population	.
但	经过	这	增加	的	它是	人口	.

但由于人口增长。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [-]
" A hundred years ago there was , [33]
" 一个 百 年 前 那里 曾是 , [-]

"一百年前曾有[33]

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['siː,kəust][ɔːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]
except the commerce which crawled along our seacoast or up and down our
除了 这 商业 哪个 爬行 沿着 我们的 海岸 或者 向上 和 向下 我们的
[ɪn'tɪrɪər] ['wɔːtəweɪz] ,
interior waterways ,
内部的 水道 ,

除了沿着海岸线缓慢进行或沿着内陆水道往来的商业活动之外，

['præktɪkli] [noʊ] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] .
practically no interstate commerce .
几乎 不 州际公路 商业 .

几乎没有州际贸易。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] , [ðə; ðɪ][meɪlz] , [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ,
Now , by the railroad , the mails , the telegraph ,
现在 , 经过 这 铁路 , 这 邮件 , 这 电报 ,

如今，通过铁路、邮件、电报，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] ['ɪntərsteɪt] .
and the telephone an immense part of our commerce is interstate .
和 这 电话 一个 巨大 部分 的 我们的 商业 是 州际公路 .

而电话，我们商业活动中很大一部分是州际贸易。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]
By the transformation it has escaped from the power of the State
经过 这 转型 它 有 逃脱 从 这 力量 的 这 状态
[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .
and come under the power of the Nation .
和 来 在下面 这 力量 的 这 国家 .

通过这种转变，它摆脱了国家的控制，转而处于民族的统治之下。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Therefore there has been a great practical change in the exercise of the
所以 那里 有 到过 一个 伟大的 实际的 改变 在 这 锻炼 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] ,
National power ,
国家的 力量 ,

因此，国家权力的行使方式发生了巨大的实际变化。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['oʊvər] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] ; [-]
under the acts of Congress , over interstate commerce ; [34]
在下面 这 行为 的 国会 , 超过 州际公路 商业 ; [-]

根据国会法案，对州际贸易进行监管；[34]

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz]
while on the other hand there has been no noticeable change in the exercise
尽管 在 这 其他 手 那里 有 到过 不 显 改变 在 这 锻炼
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] " [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns][ænd; ənd]
of the National power " to regulate commerce with foreign nations and
的 这 国家的 力量 " 到 调节 商业 和 外国的 国家 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [traɪbz] .
with the Indian tribes .
和 这 印度 部落 .

另一方面，国家行使"规范与外国和印第安部落的商业往来"的权力并没有发生明显的变化。

[”] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [,] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [,]

”	The	change	as	regards	interstate	commerce	has	been	,	not	in	the	Constitution	,
”	这	改变	作为	问候	州际公路	商业	有	到过	,	不是	在	这	宪法	,

“关于州际贸易的改变，并非体现在宪法中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

but	in	the	business	of	the	people	to	which	it	is	to	be	applied	.
但	在	这	商业	的	这	人们	到	哪个	它	是	到	是	应用	.

但在它所适用的人民的事务中。

['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ə'pɑːn] [haʊ] [ðə; ði]

Our	economic	and	social	future	depends	in	very	large	part	upon	how	the
我们的	经济的	和	社会的	未来	取决于	在	非常	大的	部分	之上	如何	这

['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

interstate	commerce	power	of	the	Nation	is	interpreted	.
州际公路	商业	力量	的	这	国家	是	翻译	.

我们的经济和社会未来在很大程度上取决于国家如何解读其州际贸易权力。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [-]

I	believe	that	the	Nation	has	the	whole	[	35	]
我	相信	那	这	国家	有	这	所有的	[	-	]

我相信国家拥有全部[35]

[ˌgʌvərn'mentl] ['paʊər] ['oʊvər] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] ['diːlɪŋ]

governmental	power	over	interstate	commerce	and	the	widest	discretion	in	dealing
政府	力量	超过	州际公路	商业	和	这	最宽	审慎	在	处理

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

with	that	subject	;
和	那	主题	;

政府对州际贸易拥有权力，并在处理该事务方面拥有最大的自由裁量权；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['limits] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

of	course	under	the	express	limits	prescribed	in	the	Constitution	for	the	exercise
的	课程	在下面	这	表达	限制	规定	在	这	宪法	为了	这	锻炼

[ʌv; əv][ɔːl] ['paʊɝz] ,

of	all	powers	,
的	全部	权力	,

当然，所有权力的行使都必须在宪法明确规定的限制范围内。

[sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [“] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] [”] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

such	for	instance	as	the	condition	that	“	due	process	of	law	”	shall	not	be
这样的	为了	实例	作为	这	状况	那	“	到期的	过程	的	法律	”	将	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

例如，不得剥夺“正当法律程序”这一条件。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['paʊər] ['oʊvər] ['pjʊrli] [ˌɪntrə'steɪt] ['kɑːmɜːrs] ,

The	Nation	has	no	direct	power	over	purely	intrastate	commerce	,
这	国家	有	不	直接的	力量	超过	纯粹	州内	商业	,

国家对纯粹的州内贸易没有直接管辖权。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [kən'dʌkt] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] .

even	where	it	is	conducted	by	the	same	agencies	which	conduct	interstate	commerce	.
甚至	在哪里	它	是	实施	经过	这	相同的	机构	哪个	执行	州际公路	商业	.

即使是由负责州际贸易的同一机构进行。

[ðə; ði] [kɔːrts] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [steɪt] [-]

The	courts	must	determine	what	is	national	and	what	is	State	[	36	]
这	法院	必须	决定	什么	是	国家的	和	什么	是	状态	[	-	]

法院必须确定什么是国家行为，什么是州行为[36]

['kɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

商业。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði]
The 这 **same** 相同的 **reasoning** 推理 **which** 哪个 **sustained** 持续 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **Congress** 国会 **to** 到 **incorporate** 包含 **the** 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [tendz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['pʊər] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [æn; ən] ['ɪntərsteɪt]
United 团结的 **States** 各州 **Bank** 银行 **tends** 倾向于 **to** 到 **sustain** 维持 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **incorporate** 包含 **an** 一个 **interstate** 州际公路
['reɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

同样的道理，也支持国会赋予其成立美国银行的权力，同样也支持赋予其成立州际铁路公司的权力。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] .
or 或者 **any** 任何 **other** 其他 **corporation** 公司 **conducting** 进行 **an** 一个 **interstate** 州际公路 **business** 商业 .

或任何其他从事州际业务的公司。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
There 那里 **are** 是 **difficulties** 困难 **arising** 产生 **from** 从 **our** 我们的 **dual** 双重的 **form** 形式 **of** 的 **government** 政府 .

我们的双重政府体制带来了一些困难。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv]
If 如果 **they** 他们 **prove** 证明 **to** 到 **be** 是 **insuperable** 不可逾越 **resort** 采取 **must** 必须 **be** 是 **had** 有 **to** 到 **the** 这 **power** 力量 **of** 的
[ə'mendmənt] .
amendment .
修正案 .

如果这些问题无法克服，就必须诉诸修正权。

[let] [juː 'es][fɜːrst][traɪ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let 让 **us** 我们 **first** 第一的 **try** 尝试 **to** 到 **meet** 见面 **them** 他们 **by** 经过 **an** 一个 **exercise** 锻炼 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这
['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [-]
National 国家的 **Government** 政府 **which** 哪个 **[** [**37** - **]**]

让我们首先尝试通过行使国家政府的所有权力来应对他们[37]

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
in 在 **the** 这 **Marshall** 马歇尔 **spirit** 精神 **of** 的 **broad** 广阔 **interpretation** 解释 **can** 能 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **Constitution** 宪法
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as 作为 **it** 它 **is** 是 .

马歇尔的宽泛解释精神体现在宪法本身之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] .
They 他们 **are** 是 **of** 的 **vast** 广阔的 **extent** 程度 .

它们范围极其广阔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]
The 这 **chief** 首席 **economic** 经济的 **question** 问题 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **is** 是 **to** 到 **provide** 提供 **a** 一个 **sovereign** 主权
[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] ;
for 为了 **the** 这 **great** 伟大的 **corporations** 公司 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **interstate** 州际公路 **business** 商业 ;

当今我国最重要的经济问题是为从事州际贸易的大公司提供主权保障；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

that	is	,	for	the	railroads	and	the	interstate	industrial	corporations	.
那	是	,	为了	这	铁路	和	这	州际公路	工业的	公司	.

也就是说，对于铁路公司和州际工业公司而言。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['aʊər; ɑːr] [praɪm] [kən'sɜːrn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] .

At	the	moment	our	prime	concern	is	with	the	railroads	.
在	这	片刻	我们的	主要的	忧虑	是	和	这	铁路	.

目前我们最关心的是铁路问题。

[wen] ['reilrəudz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [bɪlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

When	railroads	were	first	built	they	were	purely	local	in	character	.
什么时候	铁路	是	第一的	建造	他们	是	纯粹	当地的	在	特点	.

铁路最初修建时，其性质完全是地方性的。

[ðer; ðər] ['baʊndriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌkoʊɪk'stensɪv] [-]

Their	boundaries	were	not	coextensive	[	38	]
他们的	边界	是	不是	同延	[	-	]

它们的边界并不重合[38]

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][wʌn] [steɪt] .

even	with	the	boundaries	of	one	State	.
甚至	和	这	边界	的	一	状态	.

即使只局限于一个国家的边界之内。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kauntiz] .

They	usually	covered	but	two	or	three	counties	.
他们	通常	涵盖	但	二	或者	三	县	.

他们通常只负责两到三个县。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .

All	this	has	now	changed	.
全部	这	有	现在	已更改	.

这一切都改变了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][faɪv] [greɪt] ['sɪstəmz] [ɪm'bɑːdi] ['nɪrli] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['maɪlɪdʒ]

At	present	five	great	systems	embody	nearly	four	-	fifths	of	the	total	mileage
在	展示	五	伟大的	系统	体现	几乎	四	-	五分之一	的	这	全部的	里程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

目前，五大铁路系统占全国总里程的近五分之四。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reilrəudz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [steɪt] [roʊdz] , [bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

All	the	most	important	railroads	are	no	longer	State	roads	,	but	instruments	of
全部	这	最多	重要的	铁路	是	不	更长	状态	道路	,	但	仪器	的

['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] .

interstate	commerce	.
州际公路	商业	.

所有最重要的铁路都不再是州际公路，而是州际贸易的工具。

['prɑːbəbli] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] .

Probably	85	per	cent	of	their	business	is	interstate	business	.
大概	-	每	中心	的	他们的	商业	是	州际公路	商业	.

他们的业务大概有 85% 是州际业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə'loʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs]

It	is	the	Nation	alone	which	can	with	wisdom	,	justice	,	and	effectiveness
它	是	这	国家	独自的	哪个	能	和	智慧	,	正义	,	和	效力

['eksərsaɪz]['oʊvər] [ðiːz] ['ɪntərsteɪt] [-]

exercise	over	these	interstate	[	39	]
锻炼	超过	这些	州际公路	[	-	]

只有国家才能以智慧、公正和有效的方式对这些州际[39]行使权力

['reilrəudz] [ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eksəd] .

railroads	the	thorough	and	complete	supervision	which	should	be	exercised	.
铁路	这	彻底	和	完全的	监督	哪个	应该	是	锻炼	.

铁路需要进行彻底全面的监管。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

One	of	the	chief	,	and	probably	the	chief	,
一	的	这	首席	,	和	大概	这	首席	,

其中一位首领，很可能就是首领本人，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ni:d]

of	the	domestic	causes	for	the	adoption	of	the	Constitution	was	the	need
的	这	国内的	原因	为了	这	采用	的	这	宪法	曾是	这	需要

[tu:; tə] [kən'fɜ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sklu:sɪv] [kən'troʊl] ['oʊvər] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] .

to	confer	upon	the	Nation	exclusive	control	over	interstate	commerce	.
到	授予	之上	这	国家	独家的	控制	超过	州际公路	商业	.

促成宪法通过的国内原因之一是需要赋予国家对州际贸易的专属控制权。

[bʌt; bət] [ðɪs] [grænt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [held] [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ]

But	this	grant	of	power	is	worthless	unless	it	is	held	to	confer	thoroughgoing
但	这	授予	的	力量	是	毫无价值	除非	它	是	握住	到	授予	彻底的

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] ['oʊvər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [soʊl] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪntərsteɪt]

and	complete	control	over	practically	the	sole	instrumentalities	of	interstate
和	完全的	控制	超过	几乎	这	唯一	工具	的	州际公路

['kɑ:mɜ:rs] — [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['reilrəudz] .

commerce	—	the	interstate	railroads	.
商业	—	这	州际公路	铁路	.

但是，除非赋予政府对州际贸易的唯一工具——州际铁路——的彻底和完全控制权，否则这种权力授予是毫无价值的。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [-]

The	railroads	themselves	have	been	[	40	]
这	铁路	他们自己	有	到过	[	-	]

铁路本身已经[40]

[ɪk'si:dɪŋli] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'genst]

exceedingly	shortsighted	in	the	rancorous	bitterness	which	they	have	shown	against
非常	短视的	在	这	怨恨的	苦味	哪个	他们	有	所示	反对

[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] ['paʊər] .

the	resumption	by	the	Nation	of	this	long	-	neglected	power	.
这	恢复	经过	这	国家	的	这	长的	-	被忽视的	力量	.

他们对国家重新获得这一长期被忽视的力量表现出的怨恨和痛苦，是极其短视的。

[greɪt] ['kæpɪtlɪsts] , [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ,

Great	capitalists	,	who	pride	themselves	upon	their	extreme	conservatism	,
伟大的	资本家	,	WHO	自豪	他们自己	之上	他们的	极端	保守主义	,

那些以极端保守主义为傲的大资本家们，

['ɔ:f(ə)n] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wen] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

often	believe	they	are	acting	in	the	interests	of	property	when	following	a	course
经常	相信	他们	是	表演	在	这	兴趣	的	财产	什么时候	下列的	一个	课程

[soʊ] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] ['prɑ:pərti] .

so	shortsighted	as	to	be	really	an	assault	upon	property	.
所以	短视的	作为	到	是	真的	一个	突击	之上	财产	.

他们常常认为自己是在维护财产利益，但他们采取的做法却目光短浅，实际上是对财产的侵犯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪk'stri:m] [ˌʌn'wizdəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['vaɪələnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

They	have	shown	extreme	unwisdom	in	their	violent	opposition	to	the	assumption
他们	有	所示	极端	愚昧	在	他们的	暴力	反对	到	这	假设

[ʌv; əv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reilrəudz] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] . [-]

of	complete	control	over	the	railroads	by	the	Federal	Government	.	[	41	]
的	完全的	控制	超过	这	铁路	经过	这	联邦	政府	.	[	-	]

他们暴力反对联邦政府完全控制铁路，这说明他们极其不明智。[41]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'troʊl]

The	American	people	will	not	tolerate	the	happy	-	go	-	lucky	system	of	no	control
这	美国人	人们	将要	不是	容忍	这	快乐的	-	去	-	幸运的	系统	的	不	控制

['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntərsteɪt] ['reilrəudz] ,

over	the	great	interstate	railroads	,
超过	这	伟大的	州际公路	铁路	,

美国人民绝不会容忍对州际铁路缺乏监管的这种放任自流的局面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli]

with	the	insolent	and	manifold	abuses	which	have	so	generally
和	这	傲慢的	和	歧管	滥用	哪个	有	所以	一般来说

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .

accompanied	it	.
伴随	它	.

以及通常伴随而来的种种无礼和多变的滥用行为。

[ðə; ði] [kən'troʊl] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] ['sʌmwer] ;

The	control	must	exist	somewhere	;
这	控制	必须	存在	某处	;

控制权必须存在于某个地方;

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] [lɔ:] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stætʃu:t]

and	unless	it	is	by	thoroughgoing	and	radical	law	placed	upon	the	statute
和	除非	它	是	经过	彻底的	和	激进的	法律	放置	之上	这	法令

[bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

books	of	the	Nation	,
图书	的	这	国家	,

除非是通过国家成文法中明确规定的彻底而激进的法律,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eksəd] [ɪn] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['meʒər] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

it	will	be	exercised	in	ever	-	increasing	measure	by	the	several	States	.
它	将要	是	锻炼	在	曾经	-	增加	措施	经过	这	一些	各州	.

各国将日益加强对这一权利的行使。

[ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]

The	same	considerations	which	made	the	founders	of	the	Constitution	deem	it
这	相同的	考虑因素	哪个	制成	这	创始人	的	这	宪法	认为	它

[ɪm'perətɪv] [-]

imperative	[	42	]
至关重要的	[	-	]

正是出于同样的考虑，宪法的制定者们才认为这是势在必行的[42]

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [ə'plai] [wɪð; wɪθ]

that	the	Nation	should	have	complete	control	of	interstate	commerce	apply	with
那	这	国家	应该	有	完全的	控制	的	州际公路	商业	申请	和

[pɪ'kju:liər] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ɪntərsteɪt] ['reilrəudz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ;

peculiar	force	to	the	control	of	interstate	railroads	at	the	present	day	;
奇特	力量	到	这	控制	的	州际公路	铁路	在	这	展示	天	;

国家应当完全控制州际贸易的原则，在当今对州际铁路的控制方面尤其适用;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['piŋkni] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

and	the	arguments	of	Madison	of	Virginia	,	Pinckney	of	South	Carolina	,
和	这	论点	的	麦迪逊	的	弗吉尼亚州	,	平克尼	的	南	卡罗莱纳	,

以及弗吉尼亚州的麦迪逊、南卡罗来纳州的平克尼的论点,

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [dʒeɪ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

and	Hamilton	and	Jay	of	New	York	,
和	汉密尔顿	和	杰伊	的	新的	约克	,

还有来自纽约的汉密尔顿和杰伊,

[ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ə'plai] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	their	essence	apply	now	as	they	applied	one	hundred	and	twenty	years	ago	.
在	他们的	本质	申请	现在	作为	他们	应用	一	百	和	二十	年	前	.

从本质上讲，它们在今天仍然适用，就像一百二十年前一样。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

The	national	convention	which	framed	the	Constitution	,
这	国家的	习俗	哪个	框	这	宪法	,

制定宪法的全国制宪会议，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [-]

and	in	which	almost	all	the	most	eminent	of	the	first	generation	[	43	]
和	在	哪个	几乎	全部	这	最多	杰出	的	这	第一的	一代	[	-	]

其中几乎包括第一代中最杰出的人物[43]

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [sæt] , [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ]

of	American	statesmen	sat	,	embodied	the	theory	of	the	instrument	in	a
的	美国人	政治家	卫星	,	具身化的	这	理论	的	这	乐器	在	一个

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

美国政治家们齐聚一堂，在一项决议中体现了该理论，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

to	the	effect	that	the	National	Government	should	have	power	in	cases	where	the
到	这	影响	那	这	国家的	政府	应该	有	力量	在	案例	在哪里	这

['seprət] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

separate	States	were	incompetent	to	act	with	full	efficiency	,
分离	各州	是	不称职的	到	行为	和	满的	效率	,

其大意是，当各州无法充分有效地采取行动时，中央政府应拥有权力。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	where	the	harmony	of	the	United	States	would	be	interrupted	by	the
和	在哪里	这	和谐	的	这	团结的	各州	会	是	中断	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

exercise	of	such	individual	legislation	.
锻炼	的	这样的	个人	立法	.

以及在何种情况下，行使此类个别立法会破坏美国的和谐。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['reɪlroʊd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	interstate	railroad	situation	is	exactly	a	case	in	point	.
这	州际公路	铁路	情况	是	确切地	一个	案件	在	观点	.

州际铁路的情况就是一个很好的例子。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]['loʊk(ə)l] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] ['reɪlrəudz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [bi:; bi]

There	will	,	of	course	,	be	local	matters	affecting	railroads	which	can	best	be
那里	将要	,	的	课程	,	是	当地的	事情	影响	铁路	哪个	能	最好的	是

[delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [-]

dealt	with	by	[	44	]
已处理	和	经过	[	-	]

当然，也会有一些影响铁路的地方性问题，这些问题最好由[44]处理。

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

local	authority	,
当地的	权威	,

地方当局

[bʌt; bət][æz; əz]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['eɪdʒənts][ðə; ði][bɪg] ['ɪntərsteɪt] ['reɪlroʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

but	as	national	commercial	agents	the	big	interstate	railroad	ought	to	be
但	作为	国家的	商业的	代理人	这	大的	州际公路	铁路	应该	到	是

[kəm'pli:tli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] .

completely	subject	to	national	authority	.
完全地	主题	到	国家的	权威	.

但作为国家商业代理机构，大型州际铁路公司应该完全服从国家权威。

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wi:; wi] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [kəm'pli:t] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd][kən'troʊl][baɪ] ,

Only	thus	can	we	secure	their	complete	subjection	to	,	and	control	by	,
仅有的	因此	能	我们	安全的	他们的	完全的	隶属	到	,	和	控制	经过	,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɑ:vrɪn] ,

a	single	sovereign	,
一个	单身的	主权	,

只有这样，我们才能确保他们完全臣服于单一君主，并受其控制。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] ,

representing	the	whole	people	,
代表	这	所有的	人们	,

代表全体人民，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][bəuθ][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reilrəudz]

and	capable	both	of	protecting	the	public	and	of	seeing	that	the	railroads
和	有能力的	两个都	的	保护	这	民众	和	的	看到	那	这	铁路

['ni:ðər] [ɪn'flɪkt][nɔ:r] [ɪn'dʊr] [ɪn'dʒʌstɪs] .

neither	inflict	nor	endure	injustice	.
两者都不	造成	也不	忍受	不公正	.

既有能力保护公众，又能确保铁路既不施加不公正，也不容忍不公正。

['pɜ:rsənəli] [aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:l]

Personally	I	firmly	believe	that	there	should	be	national	legislation	to	control	all
亲自	我	牢牢	相信	那	那里	应该	是	国家的	立法	到	控制	全部

[ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərsteɪt] [-]

industrial	corporations	doing	an	interstate	[	45	]
工业的	公司	正在做	一个	州际公路	[	-	]

我个人坚信，应该制定国家法律来控制所有进行跨州贸易的工业公司[45]

['bɪznəs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][si'kjuəritis] ,

business	,	including	the	control	of	the	output	of	their	securities	,
商业	,	包括	这	控制	的	这	输出	的	他们的	证券	,

业务，包括对其证券产出的控制权，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['fedərəl] [kən'troʊl][ɪz] [les] ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd]

but	as	to	these	the	necessity	for	Federal	control	is	less	urgent	and
但	作为	到	这些	这	必要性	为了	联邦	控制	是	较少的	紧迫的	和

[ɪ'mi:diət] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] .

immediate	than	is	the	case	with	the	railroads	.
即时	比	是	这	案件	和	这	铁路	.

但就这些方面而言，联邦政府进行控制的必要性不如铁路那样迫切和紧迫。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [tend]

Many	of	the	abuses	connected	with	these	corporations	will	probably	tend
许多	的	这	滥用	连接	和	这些	公司	将要	大概	趋向

[tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['pʌblɪk] — [ɪz]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði]

to	disappear	now	that	the	Government	—	the	public	—	is	gradually	getting	the
到	消失	现在	那	这	政府	—	这	民众	—	是	逐步地	获得	这

['ʌpər] [hænd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ˌbeɪts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]

upper	hand	as	regards	putting	a	stop	to	the	rebates	and	special	privileges
上	手	作为	问候	推杆	一个	停止	到	这	回扣	和	特别的	特权

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [-]

which	some	of	these	corporations	have	enjoyed	at	the	hands	of	[	46	]
哪个	一些	的	这些	公司	有	享受	在	这	双手	的	[	-	]

随着政府（公众）逐渐掌握了制止某些公司通过[46]手段享受的回扣和特殊待遇的权力，与这些公司相关的许多滥用行为可能会逐渐消失。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kæriərz] .

the	common	carriers	.
这	常见的	承运人	.

公共承运人。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ði:z]

But	ultimately	it	will	be	found	that	the	complete	remedy	for	these
但	最终	它	将要	是	成立	那	这	完全的	补救	为了	这些

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][laɪz][ɪn][də'rekt][ænd; ənd] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

abuses	lies	in	direct	and	affirmative	action	by	the	National	Government	.
滥用	谎言	在	直接的	和	肯定	行动	经过	这	国家的	政府	.

但最终人们会发现，彻底解决这些弊端的办法在于国家政府采取直接和积极的行动。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz]

That	there	is	constitutional	power	for	the	national	regulation	of	these	corporations
那	那里	是	宪法	力量	为了	这	国家的	规定	的	这些	公司

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][noʊ] ['kwestʃən] .

I	have	myself	no	question	.
我	有	我	不	问题	.

对于国家有权对这些公司进行监管这一点，我本人毫不怀疑。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:'stɪləti][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]

Two	or	three	generations	ago	there	was	just	as	much	hostility	to	national
二	或者	三	几代人	前	那里	曾是	只是	作为	很多	敌意	到	国家的

[kən'troʊl][ʌv; əv][bæŋks][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl][kən'troʊl][ʌv; əv] ['reɪlrəudz] [ɔ:r][ʌv; əv]

control	of	banks	as	there	is	now	to	national	control	of	railroads	or	of
控制	的	银行	作为	那里	是	现在	到	国家的	控制	的	铁路	或者	的

[ɪn'dʌstrɪəl] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ['du:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] .

industrial	corporations	doing	an	interstate	business	.
工业的	公司	正在做	一个	州际公路	商业	.

两三代人之前，人们对国家控制银行的敌意，与现在人们对国家控制铁路或从事州际业务的工业公司的敌意一样强烈。

[ðæt] [hɑ:'stɪləti] [naʊ] [si:mz] [-]

That	hostility	now	seems	[	47	]
那	敌意	现在	似乎	[	-	]

现在看来，这种敌意[47]

[tu:; tə][ˌju: 'es] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['wɔ:rənt] ; [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['dʒent(ə)lmən] ,

to	us	ludicrous	in	its	lack	of	warrant	;	in	like	manner	,	gentlemen	,
到	我们	荒谬	在	它是	缺少	的	保证	;	在	喜欢	方式	,	先生们	,

在我们看来，这简直荒谬可笑，毫无根据；同样地，先生们，

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]
our 我们的 **descendants** 后代 **will** 将要 **regard** 看待 **with** 和 **wonder** 想知道 **the** 这 **present** 展示 **opposition** 反对 **to** 到 **giving** 给予
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ['ædɪkwət] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðoʊz] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
the 这 **National** 国家的 **Government** 政府 **adequate** 足够的 **power** 力量 **to** 到 **control** 控制 **those** 那些 **great** 伟大的 **corporations** 公司 **,** ,

我们的后代将会对目前反对赋予联邦政府足够权力来控制这些大型企业的做法感到惊奇。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][kæn; kən] ['fʊli] , [ænd; ənd] [jet] ['waɪzli] , ['seɪfli] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][kən'troʊl] .
which 哪个 **it** 它 **alone** 独自的 **can** 能 **fully** 完全 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **wisely** 明智地 **,** , **safely** 安全 **,** , **and** 和 **justly** 公正地 **control** 控制 **.** .

只有它才能完全、明智、安全、公正地控制它。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ['ɔfɝz] [wʌn]
Remember 记住 **also** 还 **that** 那 **to** 到 **regulate** 调节 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **these** 这些 **corporations** 公司 **offers** 优惠 **one** 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .
of 的 **the** 这 **most** 最多 **direct** 直接的 **and** 和 **efficient** 高效的 **methods** 方法 **of** 的 **regulating** 调节 **their** 他们的 **activities** 活动 **.** .

还要记住，规范这些公司的成立是规范其活动的最直接、最有效的方法之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]
I 我 **am** 是 **not** 不是 **pleading** 恳求 **for** 为了 **an** 一个 **extension** 扩大 **of** 的 **[48]** [-]

我并非请求延长[48]

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] .
constitutional 宪法 **power** 力量 **.** .

宪法赋予的权力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
I 我 **am** 是 **pleading** 恳求 **that** 那 **constitutional** 宪法 **power** 力量 **which** 哪个 **already** 已经 **exists** 存在 **shall** 将 **be** 是 **applied** 应用 **to** 到
[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [went] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
new 新的 **conditions** 状况 **which** 哪个 **did** 做过 **not** 不是 **exist** 存在 **when** 什么时候 **the** 这 **Constitution** 宪法 **went** 去 **into** 进入 **being** 存在 **.** .

我请求将现有的宪法权力应用于宪法颁布时并不存在的新情况。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['paʊɝz] [ɔːl'redi] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ]
I 我 **ask** 问 **that** 那 **the** 这 **national** 国家的 **powers** 权力 **already** 已经 **conferred** 授予 **upon** 之上 **the** 这 **National** 国家的 **Government** 政府 **by** 经过
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]
the 这 **Constitution** 宪法 **shall** 将 **be** 是 **so** 所以 **used** 用过的 **as** 作为 **to** 到 **bring** 带来 **national** 国家的 **commerce** 商业 **and** 和
['ɪndəstri] [ɪ'fektɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]
industry 行业 **effectively** 有效地 **under** 在下面 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **Federal** 联邦 **Government** 政府 **and** 和 **thereby** 从而
[ə'vɜːrt] [ɪn'dʌstriəl] ['keɪɑːs] .
avert 避免 **industrial** 工业的 **chaos** 混乱 **.** .

我要求，宪法赋予国家政府的权力应当得到有效运用，以使国家商业和工业切实处于联邦政府的管辖之下，从而避免工业混乱。

[maɪ] [pliː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] .
My 我的 **plea** 恳求 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **bring** 带来 **about** 关于 **a** 一个 **condition** 状况 **of** 的 **centralization** 集权 **.** .

我的诉求并非要促成中央集权的局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
It **is** **[** **49** **]**
它 是 [-]

它是[49]

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [wer]
that **the** **Government** **shall** **recognize** **a** **condition** **of** **centralization** **in** **a** **field** **where**
那 这 政府 将 认出 一个 状况 的 集权 在 一个 场地 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .
it **already** **exists** **.**
它 已经 存在 .

政府应当承认某一领域已经存在的集中化状况。

[wen] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ri'ælәti] [nɑːt]
When **the** **national** **banking** **law** **was** **passed** **it** **represented** **in** **reality** **not**
什么时候 这 国家的 银行业 法律 曾是 通过了 它 代表 在 现实 不是
[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] ,
centralization **,**
集权 ,

国家银行法通过时，实际上并没有体现出权力集中化。

[bʌt; bət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði]
but **recognition** **of** **the** **fact** **that** **the** **country** **had** **so** **far** **advanced** **that** **the**
但 认出 的 这 事实 那 这 国家 有 所以 远的 先进的 那 这
['kɜːrənsi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt]
currency **was** **already** **a** **matter** **of** **National** **concern** **and** **must** **be** **dealt**
货币 曾是 已经 一个 事情 的 国家的 忧虑 和 必须 是 已处理
[wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
with **by** **the** **central** **authority** **at** **Washington** **.**
和 经过 这 中央 权威 在 华盛顿 .

但人们认识到，该国已经发展到如此先进的程度，货币问题已经成为国家关注的问题，必须由华盛顿的中央当局处理。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərsteɪt] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
So **it** **is** **with** **interstate** **industrialism** **and** **especially** **with** **the** **matter** **of**
所以 它 是 和 州际公路 工业主义 和 尤其 和 这 事情 的
['ɪntərsteɪt] ['reɪlroʊd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
interstate **railroad** **operation** **to** **-** **day** **.**
州际公路 铁路 手术 到 - 天 .

州际工业化，尤其是当今的州际铁路运营，也是如此。

[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [-]
Centralization **has** **[** **50** **]**
集权 有 [-]

集中化有[50]

[ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
already **taken** **place** **in** **the** **world** **of** **commerce** **and** **industry** **.**
已经 已采取 地方 在 这 世界 的 商业 和 行业 .

这已经在商业和工业领域发生过了。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [lʊk] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
All **I** **ask** **is** **that** **the** **National** **Government** **look** **this** **fact** **in** **the** **face** **,**
全部 我 问 是 那 这 国家的 政府 看 这 事实 在 这 脸 ,

我只要求国家政府正视这个事实。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,
accept **it** **as** **a** **fact** **,**
接受 它 作为 一个 事实 ,

接受这个事实吧。

[ænd; ənd] [fɪt] [ɪt'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðɪs]

and	fit	itself	accordingly	for	a	policy	of	supervision	and	control	over	this
和	合身	本身	因此	为了	一个	政策	的	监督	和	控制	超过	这

['sentrəlaɪzd] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

centralized	commerce	and	industry	.
集中	商业	和	行业	.

并相应地调整自身，以适应对这种集中式商业和工业进行监督和控制的政策。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神